



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 21. januára 2013 (28.01)
(OR. en)**

16872/12

LIMITE

PV/CONS 62

EDUC 361

JEUN 103

CULT 154

SPORT 75

NÁVRH ZÁPISNICE¹

Predmet: **3 201. zasadnutie Rady Európskej únie (VZDELÁVANIE, MLÁDEŽ,
KULTÚRA A ŠPORT), ktoré sa konalo 26. a 27. novembra 2012 v Bruseli**

¹ Informácie o prerokúvaní legislatívnych aktov v Rade, informácie o iných rokovaní Rady prístupných verejnosti a informácie o verejných diskusiách sa uvádzajú v dodatku 1 k tejto zápisnici.

OBSAH

Strana

1.	Schválenie programu	4
----	---------------------------	---

VZDELÁVANIE

PREROKÚVANIE LEGISLATÍVNYCH AKTOV

2.	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje ERASMUS PRE VŠETKÝCH, program Únie pre vzdelávanie, odbornú prípravu, mládež a šport [prvé čítanie]	4
----	---	---

NELEGISLATÍVNE ČINNOSTI

3.	Schválenie zoznamu bodov A	4
4.	Gramotnosť	5
5.	Vzdelávanie a odborná príprava v rámci stratégie Európa 2020 – príspevok vzdelávania a odbornej prípravy k oživeniu hospodárstva, rastu a zamestnanosti	5
6.	Návrh odporúčania Rady týkajúceho sa potvrdenia neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa	5
7.	Zlepšenie kvality a postavenia učiteľov v čase obmedzených finančných zdrojov	5

KULTÚRA A AUDIOVIZUÁLNA POLITIKA

PREROKÚVANIE LEGISLATÍVNYCH AKTOV

8.	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje program Tvorivá Európa [prvé čítanie]	6
9.	Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o stanovení činnosti Únie na podporu iniciatívy Európske hlavné mestá kultúry na roky 2020 až 2033 [prvé čítanie]	6

NELEGISLATÍVNE ČINNOSTI

10.	Správa kultúry	6
11.	Európska stratégia vytvárania lepšieho internetu pre deti	7
12.	Internet: vhodnejšie a bezpečnejšie prostredie pre deti, ktoré je výsledkom úspešnej interakcie medzi vládou a odvetvím	7

MLÁDEŽ

13.	Štruktúrovaný dialóg s mladými ľuďmi	7
14.	Spoločná správa Rady a Komisie na rok 2012 o vykonávaní obnoveného rámca pre európsku spoluprácu v oblasti mládeže (2010 – 2018)	8
15.	Závery Rady a zástupcov vlád členských štátov zasadajúcich v Rade o účasti a sociálnom začleňovaní mladých ľudí s dôrazom na mladých ľudí z migračného prostredia	8
16.	Mobilita a rozmanitosť: ako zabezpečiť sociálne začlenenie?	8

ŠPORT

17.	Závery Rady a zástupcov vlád členských štátov zasadajúcich v Rade o zvyšovaní využiteľnosti podkladov pre tvorbu politiky v oblasti športu	8
18.	Závery Rady a zástupcov vlád členských štátov zasadajúcich v Rade o vytvorení stratégie boja proti manipulácii s výsledkami športových podujatí	9
19.	Antidoping	9
20.	Zdraviu prospešné pohybové aktivity (HEPA)	9
21.	Rôzne	10
a)	Košice a Marseille-Provence – Európske hlavné mestá kultúry v roku 2013	
b)	Návrh oznámenia Komisie o štátnej pomoci pre filmy a ostatné audiovizuálne diela	
c)	Financovanie grantov programu Erasmus v oblasti mobility na roky 2012 – 2013	
d)	Prehodnotenie vzdelávania: investície do zručností na dosiahnutie lepších sociálno-ekonomických výsledkov	
e)	Pracovný program nadchádzajúceho predsedníctva	
PRÍLOHA		11

*

*

*

1. **Schválenie programu**

16395/12 OJ/CONS 61 EDUC 352 JEUN 102 CULT 149 SPORT 74

Rada schválila uvedený program.

VZDELÁVANIE

PREROKÚVANIE LEGISLATÍVNYCH AKTOV

(verejné rokovanie v súlade s článkom 16 ods. 8 Zmluvy o Európskej únii)

2. **Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje ERASMUS PRE VŠETKÝCH, program Únie pre vzdelávanie, odbornú prípravu, mládež a šport [prvé čítanie]**

– ústna správa predsedníctva o súčasnom stave

17188/11 EDUC 273 JEUN 74 SPORT 44 SOC 1015 RELEX 1212 RECH 378

CADREFIN 141 CODEC 2193

Rada vzala na vedomie ústnu správu predsedníctva o súčasnom stave, ako i pripomienky nemeckej a francúzskej delegácie.

NELEGISLATÍVNE ČINNOSTI

3. **Schválenie zoznamu bodov A**

16453/12 PTS A 94

Rada schválila body A uvedené v dokumente 16453/12.

V bodoch 9 písm. a) a 10 písm. a) by sa mali uviesť tieto dokumenty:

Bod 9 písm. a): 15711/1/12 REV 1 PESC 1331 COMAG 107 FIN 840 OC 610
+ REV 1 COR 1 (lv)
+ REV 1 COR 2 (bg)

Bod 10 písm. a): 15710/1/12 REV 1 PESC 1330 COMAG 106 FIN 839 OC 609
+ REV 1 COR 1 (pt)
+ REV 1 COR 2 (de)

4. **Gramotnosť**

- prijatie záverov Rady
15888/12 EDUC 334 JEUN 97 SOC 906
+ COR 1 (fi)

Rada prijala závery uvedené v dokumente 15888/12 a súhlasila s ich uverejnením v úradnom vestníku. Rada vzala na vedomie vyhlásenie delegácie CY uvedené v prílohe.

5. **Vzdelávanie a odborná príprava v rámci stratégie Európa 2020 – príspevok vzdelávania a odbornej prípravy k oživeniu hospodárstva, rastu a zamestnanosti**

- prijatie záverov Rady
16137/12 EDUC 340 SOC 924
+ REV 1 (hu)

Rada prijala závery uvedené v dokumente 16137/12 a súhlasila s ich uverejnením v úradnom vestníku.

6. **Návrh odporúčania Rady týkajúceho sa potvrdenia neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa**

- politická dohoda
16144/12 EDUC 341 SOC 925 JEUN 98
+ REV 1 (et)

Rada v súvislosti s uvedeným odporúčaním dosiahla politickú dohodu v znení uvedenom v dokumente 16144/12, ktorý sa má po preskúmaní právnikmi lingvistami prijať na jednom z nadchádzajúcich zasadnutí Rady.

Rada vzala na vedomie vyhlásenie Komisie uvedené v prílohe.

7. **Zlepšenie kvality a postavenia učiteľov v čase obmedzených finančných zdrojov**

- diskusia o smerovaní
15852/12 EDUC 332 SOC 901
+ REV 1 (pl)
+ COR 1 (sl)

V Rade sa na základe dokumentu o uvedenej otázke, ktorý vypracovalo predsedníctvo (pozri dokument 15852/12), uskutočnila diskusia o smerovaní.

PREROKÚVANIE LEGISLATÍVNYCH AKTOV

(verejné rokovanie v súlade s článkom 16 ods. 8 Zmluvy o Európskej únii)

8. Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje program Tvorivá Európa [prvé čítanie]

medziinštitucionálny spis: 2011/0370 (COD)

– čiastočné všeobecné smerovanie

17186/11 AUDIO 71 CULT 106 CADREFIN 142 RELEX 1240 CODEC 2194(x)

16155/12 AUDIO 116 CULT 146 CADREFIN 469 RELEX 1034 CODEC 2647

Rada sa dohodla na čiastočnom všeobecnom smerovaní v súvislosti so znením, ktoré sa uvádza v dokumente 16155/12, pričom sa očakáva stanovisko Európskeho parlamentu.

Delegácie AT, DE a UK, ako aj Komisia trvajú na výhradách a delegácia FR trvá na výhrade parlamentného preskúmania. Rada vzala na vedomie vyhlásenie Komisie uvedené v prílohe.

9. Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o stanovení činnosti Únie na podporu iniciatívy Európske hlavné mestá kultúry na roky 2020 až 2033 [prvé čítanie]

– správa o pokroku

12558/12 CULT 103 CODEC 1903

15848/12 CULT 141 CODEC 2589

Rada vzala na vedomie správu o pokroku k tomuto spisu uvedenú v dokumente 15848/12.

NELEGISLATÍVNE ČINNOSTI

10. Správa kultúry

– prijatie záverov Rady

15849/12 CULT 142

+ COR 1

+ COR 2 (fi)

+ REV 1 (ro)

Rada prijala závery uvedené v dokumente 15849/12 a súhlasila s ich uverejnením v úradnom vestníku.

11. Európska stratégia vytvárania lepšieho internetu pre deti

- prijatie záverov Rady
15850/12 AUDIO 111 JEUN 95 EDUC 330 TE'LECOM 203 CONSOM 136
JAI 766 GENVAL 81
+ REV 1 (ro, sk)
+ REV 2 (el)
+ COR 1 (fi)

Rada prijala závery uvedené v dokumente 15850/12 a súhlasila s ich uverejnením v úradnom vestníku.

12. Internet: vhodnejšie a bezpečnejšie prostredie pre deti, ktoré je výsledkom úspešnej interakcie medzi vládou a odvetvím

- diskusia o smerovaní
15846/12 AUDIO 109 JEUN 94 EDUC 329 TELECOM 202 CONSOM 135
JAI 765 GENVAL 80

V Rade sa na základe dokumentu o uvedenej otázke, ktorý vypracovalo predsedníctvo, uskutočnila diskusia o smerovaní (pozri dokument 15846/12).

ZASADNUTIE V UTOROK 27. NOVEMBRA 2012 (10.00 hod)

MLÁDEŽ

13. Štruktúrovaný dialóg s mladými ľuďmi

- a) Výsledok konferencie EÚ o mládeži**
- informácie predsedníctva

Rada vzala na vedomie informácie predsedníctva.

- b) Uznesenie Rady a zástupcov vlád členských štátov zasadaajúcich v Rade o prehľade štruktúrovaného dialógu s mladými ľuďmi na tému účasti mládeže na demokratickom živote v Európe**

- prijatie
15647/12 JEUN 88 SOC 873 EDUC 319 CULT 138 RELEX 986
+ REV 1 (el)
+ COR 1(lt)

Rada prijala uznesenie uvedené v dokumente 15647/12 a súhlasila s jeho uverejnením v úradnom vestníku.

14. Spoločná správa Rady a Komisie na rok 2012 o vykonávaní obnoveného rámca pre európsku spoluprácu v oblasti mládeže (2010 – 2018)

- prijatie
15660/2/12 JEUN 91 EDUC 322 SOC 876 REV 2
+ REV2 COR1

Rada prijala s Komisiou spoločnú správu uvedenú v dokumente 15660/1/12 REV 2 a súhlasila s jej uverejnením v úradnom vestníku.

15. Závery Rady a zástupcov vlád členských štátov zasadaajúcich v Rade o účasti a sociálnom začleňovaní mladých ľudí s dôrazom na mladých ľudí z migračného prostredia

- prijatie
15652/1/12 JEUN 89 SOC 874 EDUC 320 COHOM 240 MIGR 118 RAXEN 5
REV1
+ REV 2 (el)

Rada prijala závery uvedené v dokumente 15652/1/12 a súhlasila s ich uverejnením v úradnom vestníku.

16. Mobilita a rozmanitosť: ako zabezpečiť sociálne začlenenie?

- diskusia o smerovaní
15657/12 JEUN 90 EDUC 321 SOC 875 MIGR 119
+ REV 1 (el)

V Rade sa na základe dokumentu o uvedenej otázke, ktorý vypracovalo predsedníctvo (pozri dokument 15657/12), uskutočnila diskusia o smerovaní.

ŠPORT

17. Závery Rady a zástupcov vlád členských štátov zasadaajúcich v Rade o zvyšovaní využiteľnosti podkladov pre tvorbu politiky v oblasti športu

- prijatie
15873/12 SPORT 69 SOC 903

Rada prijala závery uvedené v dokumente 15873/12 a súhlasila s ich uverejnením v úradnom vestníku.

18. Závery Rady a zástupcov vlád členských štátov zasadajúcich v Rade o vytvorení stratégie boja proti manipulácii s výsledkami športových podujatí

– prijatie

15876/1/12 SPORT 70 MI 702 COMPET 674 JUR 570 DROIPEN 157
ENFOPOL 351 REV 1
+ REV 1 COR 1
+ REV 2 (fi)

Dosiahla sa dohoda o znení, ktoré sa v podobe záverov predsedníctva uvádza v dokumente 15876/1/12 REV 1. Rada vzala na vedomie vyhlásenie maltskej delegácie uvedené v prílohe.

19. Antidoping

a) Zakladajúca rada Svetovej antidopingovej agentúry (WADA)

– výber zástupcov EÚ (2013 – 2015)

15720/1/12 SPORT 62 DOPAGE 17 SAN 263 JAI 753 REV 1

Rada v súlade s dokumentom 15720/1/12 REV 1 určila zástupcov EÚ do Zakladajúcej rady WADA a poverila predsedníctvo, aby oznámilo mená určených kandidátov Svetovej antidopingovej agentúre.

b) Výsledok zasadnutí Svetovej antidopingovej agentúry (WADA) (Montreal 17. – 18. novembra 2012)

– informácie predsedníctva

Rada vzala na vedomie informácie, ktoré jej poskytlo predsedníctvo.

20. Zdraviu prospešné pohybové aktivity (HEPA)

a) Návrh záverov Rady a zástupcov vlád členských štátov zasadajúcich v Rade o podpore zdraviu prospešných pohybových aktivít (HEPA)

– prijatie

15871/12 SPORT 68 SAN 273
+ REV 1 (fi)

Rada prijala závery uvedené v dokumente 15871/12 a súhlasila s ich uverejnením v úradnom vestníku.

b) Každoročný Európsky týždeň športu

„...Od virtuálnych športov k skutočným športom: krok z pohovky na ihrisko“

– diskusia o smerovaní

15814/12 SPORT 66 SAN 270

V Rade sa na základe dokumentu o uvedenej otázke, ktorý vypracovalo predsedníctvo (pozri dokument 15814/12), uskutočnila diskusia o smerovaní.

21. Rôzne

a) Košice a Marseille-Provence – Európske hlavné mestá kultúry v roku 2013

– informácie francúzskej a slovenskej delegácie

Rada vzala na vedomie informácie francúzskej a slovenskej delegácie.

b) Návrh oznámenia Komisie o štátnej pomoci na filmy a ostatné audiovizuálne diela

– informácie francúzskej delegácie

16341/12 AUDIO 118 COMPET 701

Rada vzala na vedomie informácie uvedené v dokumente 16341/12, ktoré poskytla francúzska delegácia, a pripomienky delegácií AT, CZ, DE, HU, IT a UK a odpoveď Komisie.

c) Financovanie grantov programu Erasmus v oblasti mobility na roky 2012 – 2013

– informácie predsedníctva

Rada vzala na vedomie informácie predsedníctva.

d) Prehodnotenie vzdelávania: investície do zručností na dosiahnutie lepších sociálno-ekonomických výsledkov

– prezentácia Komisie

14871/12 EDUC 344 SOC 927

Rada vzala na vedomie informácie Komisie o uvedenom oznámení.

e) Pracovný program nadchádzajúceho predsedníctva

– informácie írskej delegácie

Rada vzala na vedomie informácie írskej delegácie o pracovnom programe jej nadchádzajúceho predsedníctva v rámci každého sektoru.

VYHLÁSENIA DO ZÁPISNICE RADY

K bodu programu č. 4: Gramotnosť

VYHLÁSENIE CYPRU

„V súvislosti s explicitným odkazom na OECD v záveroch o gramotnosti (15888/12) a zámerom Európskej komisie posilniť a rozšíriť spoluprácu s OECD by chcel Cyprus urobiť toto vyhlásenie:

Už niekoľko rokov sa Cyprus pokúša o účasť na činnostiach OECD, ale turecké veto mu v tejto snahe zabraňuje. Vďaka úsiliu Európskej komisie, ktoré veľmi oceňujeme, sa Cyprus v súčasnosti zúčastňuje na prieskumoch OECD PISA, PIAAC a TALIS, a to na základe osobitých dohôd s aktérmi, ktorí tieto prieskumy uskutočňujú. Avšak problém stále pretrváva: Cyprus nefiguruje v žiadnej zo správ OECD o uvedených prieskumoch ako účastník. Odborníci OECD sa okrem toho odmietli zúčastniť ako pozvaní rečníci na niekoľkých podujatiach, ktoré organizovalo cyperské predsedníctvo (napríklad na konferencii „Gramotnosť pre všetkých“, ktorá sa konala v Nikózii 5. až 6. septembra 2012).

Takýto prístup nezodpovedá princípom rovnakého zaobchádzania. Veto Turecka dodnes bráni rovnakému prístupu, účasti a zastupovaniu Cypru v programoch a prieskumoch OECD v oblasti vzdelávania.

Cyprus je presvedčený, že nastal čas opätovne zdôrazniť potrebu zabezpečenia rovnakého zaobchádzania so všetkými členskými štátmi, pokiaľ ide o činnosti OECD v oblasti vzdelávania vykonávané v spolupráci s Európskou komisiou a financované z fondov EÚ. V kontexte posilnenej spolupráce medzi EÚ a OECD je potrebné vyvinúť úsilie o uspokojivejšie riešenie tohto problému. Z tohto dôvodu by snahy o definitívne vyriešenie uvedeného problému mali pokračovať a mali by sa posilniť.“

K bodu programu č. 6: Návrh odporúčania Rady týkajúceho sa potvrdenia neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa

VYHLÁSENIE KOMISIE

„Komisia je sklamaná z predpokladaného dátumu vykonávania, ktorým je rok 2018, čo je vzhľadom na naliehavosť a dôležitosť danej úlohy príliš neskoro a tento dátum nie je nedostatočne ambiciózny.

K bodu programu č. 8: Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje program Tvorivá Európa (prvé čítanie)

VYHLÁSENIE KOMISIE

„Komisia si plne vyhradzuje pozíciu k čiastočnému všeobecnému smerovaniu. Jej výhrada sa týka predovšetkým prvkov, ktoré by znamenali nárast byrokracie, najmä ustanovenia, v ktorom sa uvádzajú povinné prvky ročného pracovného programu týkajúceho sa finančného nástroja (čl. 17 ods. 2), a podrobných ustanovení o riadení a predkladaní správ, pretože oba aspekty zvyšujú administratívnu záťaž i náklady na vykonávanie a znižujú flexibilitu Komisie pri rokovaníach s Európskym investičným fondom, ktorý bude riadiť finančný nástroj pre sektory kultúry a tvorivej činnosti.“

K bodu programu č. 18: Závbery predsedníctva o vytvorení stratégie boja proti manipulácii výsledkov športových podujatí

VYHLÁSENIE MALTY

„Malta má veľké výhrady voči zneniu textu v oddieli 4 odseku 12, keďže použitie opatrení na presadzovanie sa nevzťahuje len na riešenie nezákonných ponúk hazardných hier online pochádzajúcich z krajín, ktoré nepatria do EHP. Malta sa v prvom rade domnieva, že neexistuje dôkaz, ktorý by preukazoval, že manipulované podujatia vznikajú aj v súvislosti s činnosťou regulovaných online webových stránok pôsobiacich v rámci EHP. Po druhé, keďže ponúkanie hazardných hier je služba, Malta sa domnieva, že akékoľvek opatrenia, ktoré obmedzujú slobodu poskytovania služieb musia byť v súlade so zmluvami. Z tohto dôvodu v súlade s jurisdikciou Súdneho dvora EÚ musia byť všetky vnútroštátne regulačné rámce a opatrenia slúžiace na ich presadzovanie, ktoré obmedzujú slobodu poskytovania služieb, oprávnené, nevyhnutné a primerané. Preto Malta nemôže prijať všeobecné vyhlásenie, ktoré súhlasí s využívaním presadzujúcich opatrení voči prevádzkovateľom z EHP, ak nie je stanovené, že vnútroštátny režim a použité presadzujúce opatrenia sú v súlade s právnymi predpismi EÚ. Okrem toho je potrebné preskúmať primeranosť takýchto technologických opatrení s ohľadom na dodržiavanie základných práv.

Malta sa domnieva, že by sa tieto otázky mali preskúmať v rámci skupiny expertov na reguláciu, na ktorú sa odvoláva Európska komisia vo svojom vyhlásení pod názvom 'Smerom ku komplexnému európskemu rámcu v oblasti online hazardných hier'“.

=====